

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATÁNAK ÖSSZEFOGLALÓJA

(2004. október 26.)

az EK-Szerződés 81. cikke szerinti eljárásról

(Ügyszám: COMP/F-1/38.338 ügy – PO/Tűk)

(az értesítés a C(2004) 4221. számú dokumentummal történt)

(Csak az angol és német nyelvű szöveg hiteles)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2009/C 147/15)

### 1. BEVEZETŐ ÉS A JOGSÉRTÉSEK

Három vállalkozás és azok leányvállalatai, nevezetesen a William Prym GmbH & Co. KG és a Prym Consumer GmbH & Co. KG, a Coats Holdings Ltd és a J & P Coats Ltd, az Entaco Ltd és az Entaco Group Ltd egy sor írásbeli, hivatalosan kétoldali megállapodást kötött 1994. szeptember 10. és 1999. december 31. között (az alapmegállapodásokat júniusban írták alá, de azok csak 1994. szeptember 10-én váltak hatályossá), amelyek valójában háromoldali megállapodást jelentettek, és amelyek értelmében a három vállalkozás termékpiacokat osztott meg, vagy járult hozzá a megosztásukhoz (azáltal, hogy felosztották a kemény típusú rövidáru európai piacát) és földrajzi piacokat (az európai tűpiac felosztásával). Ezen kívül ezek a vállalkozások részt vettek kétoldali és háromoldali találkozókra 1993. május 10. és 2001. november 8. között (a Coats részvétele az előkészítő találkozókra korlátozódott). Ezek az összehangolt módszerek és megállapodások az EK-Szerződés 81. cikkének (1) bekezdésének megsértését képviselik, tárgyuk és hatásuk pedig a következő volt:

A William Prym GmbH & Co. KG és a Prym Consumer GmbH & Co. KG és az Entaco Ltd és az Entaco Group Ltd számára:

- az európai kemény típusú rövidáru piac megosztása, az Entaco Ltd üzleti tevékenységének a kézi varrótűk és speciális tűk üzletágára való korlátozásával, amely tény a termékpiac felosztásával egyenértékű a kézi varrótűk és speciális tűk, valamint a tűfélék és a kemény típusú rövidáru szélesebb értelemben vett piaca között.
- felosztotta a tűfélék európai piacát, azzal, hogy az Entaco Ltd-t az Egyesült Királyságra, az Ír Köztársaságra és (részben) Olaszországra korlátozta, és megakadályozta, hogy az a vállalkozás belépjen a tűfélék kontinentális európai piacára (az úgynevezett címkés ügyfelek kivételével), ezáltal pedig hathatósan megtartja azokat a piacokat a William Prym GmbH & Co. KG és leányvállalatai számára, ami a földrajzi piacmegosztásnak felel meg a tűfélék piacán.

A Coats Holdings Ltd és a J & P Coats Ltd számára:

- nevezetesen a vállalkozás saját tűmárkjának (Milward) az Entaco Ltd által támasztott versennyel szembeni védelmét a kiskereskedelem szintjén, i) az Entaco Ltd-del kötött exkluzív szállítási és beszerzési megállapodással az Egyesült Királyság és (részben) Olaszország tekintetében, ii) és az

Entaco Ltd számára olyan kötelezettség előírására, hogy tartsa tiszteletben azt a földrajzi piacmegosztási megállapodást, amelyet az a vállalkozás a William Prym GmbH & Co KG-val és annak leányvállalataival kötött.

A jelen határozattervezet a fent említett, írásos kétoldali megállapodások sorozatában az egymást feltételező záradékok meglétén és bizonyos mostani dokumentumokon alapul. Ezek a záradékok időközben megújításra kerültek.

Ebben az összefüggésben kiemelendő, hogy a méltányossági kérelem, amelyet az Entaco Ltd. nyújtott be, megerősíti a Bizottság által ezekben az eljárásokban tett összes megállapítást. A Prym a kifogási nyilatkozatra adott válaszában beismerte részvételét a jogsértésekben, de vitatta a vonatkozó piacok méretét.

### 2. ELJÁRÁS

A jelenlegi megállapítások azokból a vizsgálatokból adódnak, amelyeket a Bizottság 2001. november 7-én és 8-án folytatott le a 17. rendelet 14. cikkének (3) bekezdésével összhangban, a kemény és a puha típusú rövidáru több közösségi gyártójánál (nevezetesen az Entaco Ltd-nél, a Coats plc-nél, a William Prym GmbH & Co. KG-nál és a VBT-nél (Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik), a rögzítéstechnika gyártóinak német egyesületénél. A hivatkozott, a 17. rendelet 11. cikke szerinti vizsgálatok és azt követő felmérések révén a Bizottság dokumentált bizonyítékot szerzett be, amely azt jelzi, hogy az EK-Szerződés 81. cikkének megsértését a következő vállalkozások követték el: a William Prym GmbH & Co. KG és a Prym Consumer GmbH & Co. KG, a Coats Holdings Ltd, a J & P Coats Ltd és az Entaco Ltd. A vizsgálatokat egy olyan tájékoztatás eredményezte, amelyet az Entacótól Martin Ellis úr biztosított 2000. augusztus 23. és 2001. augusztus 6. között. A Bizottság ezzel foglalkozó szolgálatai ezeket a tájékoztatásokat a Martin Ellis úr által az Entacótól egy 2001. augusztus 21-i keltezésű levélben benyújtott méltányossági kérelemnek tekintették.

2003 áprilisában, májusában, júniusában és októberében a Bizottság tájékoztatás iránti kérelmeket küldött a 11. cikk szerint, a kemény és a puha jellegű rövidáru következő gyártóinak a Közösségben: a Coats plc, a William Prym GmbH & Co. KG, az Entaco Ltd és a VBT egyesület, valamint a Needle Industries (India) Private Ltd.

2004. március 15-én a Bizottság kifogási nyilatkozatot intézett a Prymhez, az Entacohoz és a Coatshoz, a (EK) 2842/98 rendelet 2. cikkével összhangban, amelyet az Entaco 2004. március 16-án, a Coats és a Prym pedig 2004. március 17-én kapott meg. Az anyaghoz való hozzáférést a felek számára elektronikus formában biztosították. Mindegyikük kapott egy CD-ROM-ot a Bizottság anyagában lévő dokumentumokkal, 2004. március 26-án.

A meghallgatásra 2004. június 18-án került sor. Az „A” Igazgatósággal és a Jogi Szolgálattal 2004. szeptember 18-án konzultáltak.

### 3. A VONATKOZÓ PIACOK

A Bizottság három fontos termékpiacot határozott meg, i) a kézi varró- és hímzőtűket (amelyek tartalmazzák a speciális varrótüket), amelyeknél a termék- és a földrajzi piac megosztására sor került (piaci értéke mintegy 30 m EUR), ii) az „egyéb varrási és kötési termékeket, beleértve a gombostűket, kötési segédtüket/kötőtűket” (piaci értékük mintegy 30 m EUR), és iii) az egyéb kemény típusú rövidáru-termékeket, beleértve a cipzárat és más rögzítőket (1,5 milliárd EUR), amelyek mind-egyikénél a termékpiac megosztására csak 1994. szeptember 10. és 1997. március 13. között került sor. A kézi varró- és hímzőtűk piacát meg kell különböztetni az ipari varrótüktől, amelyeket a vállalkozások a jogsértés időszakában nem gyártottak. A Prym fenntartja, hogy a kézi varró- és hímzőtüket külön vonatkozó piacoknak kell tekinteni. Ez a vélemény azonban nem tartható fenn, mivel más vállalkozások nem támogatják ezt a nézetet, és a jogsértő megállapodások mindkét fajta türe vonatkoznak.

### 4. A JOGSÉRTÉSEK MECHANIZMUSA

1. A Coats védelemben részesül az Entaco és a Prym versenyével szemben kiskereskedelmi szinten (Milward márkáját illetően), mivel:

- az Entaco nem tudott versenyezni a Coats-szal azok miatt a megállapodások miatt, amelyeket mind a Coats-szal, mind a Prymmel egyenként az Egyesült Királyságra és a kontinentális Európára aláírt, kiskereskedelmi szinten.

A szállítási és beszerzési megállapodás 2.2 pontja szerint az Entaco számára korlátozva van a Coats Egyesült Királyságbeli ügyfeleinek történő szállításokban: „Az Entaco nem szállíthat termékeket Egyesült Királyságbeli vásárló valamely ügyfelének, kivéve azokat az ügyfeleket, amelyeknek a Szállító a Termékeket a jelen időpontot megelőzően szállította, a meglévő üzleti szinten.”

A Prym és az Entaco közötti forgalmazói megállapodás 2.2. pontja szerint, az Entaco korlátozva van abban, hogy a Coats és a Prym ügyfeleinek értékesítsen a kontinentális Európában. „Az Entaco nem értékesít termékeket egyetlen személynek sem a területen [Európa, kivéve az Egye-

sült Királyságot és az Ír Köztársaságot], kivéve a címkeügyfeleknek és/vagy a Forgalmazónak [Prym Consumer] és/vagy a Coats csoportnak.”

Ezért az Entaco nem volt független erő a piacon, mivel valójában csak a Coats-nak vagy a Prymnek tudott eladni.

- A Prymnek szüksége volt a Coats támogatására, hogy megakadályozza az Entacót a kontinentális európai piacra való belépésben.

Azt is emlékeztünkbe kell idézni, hogy a piacmegosztási megállapodások kikényszerítésére a Coatsnak (mint a meghatározó vevőnek az Egyesült Királyságban) nem volt más dolga, mint az, hogy inkább az Entacótól vásárolt, mint a Prymtől. Ez a Prymet arra korlátozta, hogy tevékenységét az Egyesült Királyságban alacsony szinten tartsa, miközben az Entaco számára megszabta, hogy maradjon a kontinentális Európán kívül, mert ha ezt nem tette volna meg, akkor a Coats többé nem tekintette volna az Entacót exkluzív szállítónak, ami olyan tény, amely szerepel az Entaco és a Coats közötti szállítási és beszerzési megállapodásban.

„[...] b) teljesíti kogens jellegű kötelezettségeit a szállító és a Prym közötti, [1994. szeptember 10-i]/[1997. április 1-jei] keltezésű megállapodás alapján.”

Ezenkívül a Coats mint a fő európai forgalmazó olyan helyzetben volt, hogy termékeinek megrendeléseit felhasználhatta az Entaco és a Prym egymással szembeni kijátszására, ami még egy módot adott a Prym megrendelés szabályozására.

2. Az Entaco a Coats kizárólagos forgalmazója kívánt lenni az Egyesült Királyságban, ami biztonságot nyújtott volna a gyártása számára, máskülönben nem lépett volna be a termékpiac megosztásáról szóló megállapodásba, ami üzleti fejlődését korlátozta. Valójában az Entaco saját tevékenységének nagyon lényeges korlátozásába egyezett bele.

Az alapmegállapodásokban: „Az Entaco beleegyezik, hogy gyártási és forgalmazói tevékenységeit a rövidáru ágazatban egyedül a tükre korlátozza, és nem bővíti ki tevékenységeit oly módon, hogy azok tartalmazzák a gombostűket, a biztosítótűket, a négy részből álló kapcsolókat, a kötőtűket vagy bármely más rövidáru-ipari cikket, a Prym előzetes beleegyezése nélkül” (a Prym és az Entaco közötti beszerzési megállapodás 2.3 záradékának kiegészítéseként).

A forgalmazói megállapodásban, a fent idézett 2.2 pontban, ami földrajzi piacmegosztási megállapodást jelent.

Az Entaco nem kapott hasonló garanciát a Prymtől. Ennek következtében szüksége volt egy boltra termékei számára az Egyesült Királyságban biztosítékként a Coats részéről, amit meg is kapott.

Az Entacónak, amely a Coats korábbi tűüzletágának vezetői kivásárlása, két nagy társaság, a Prym és a Coats versenyével kellett szembenéznie, amelyeket részvényesi érdekek és egy „különleges partnerség” kapcsolnak össze. Az Entaco számára az, hogy belépett egy háromoldalú megállapodásba, a lehető legjobb üzlet volt, mivel nyert egy biztonságos boltot, egyszerűen azzal, hogy cserébe „a függetlenség látszatát a piac számára” ajánlották fel.

3. A Prym nem csatlakozott volna a Coats jóváhagyása nélkül a piacmegosztási megállapodáshoz, fő részvényese és fő üzletfele (a Coats) esetleges kárára az európai rövidáru-piacon.

## 5. KÖVETKEZTETÉS

A címzettek <sup>(1)</sup> által elkövetett jogsértések „nagyon súlyosnak” minősülnek, mivel tárgyuk az, hogy a nemzeti piacokat feldarabolják és a termékpiacokat felosszák, ezáltal pedig hogy korlátozzák a versenyt és kihassanak a tagállamok közötti kereskedelemre.

Mivel az Entaco volt az egyetlen olyan vállalkozás, amely a Bizottságot a piacmegosztási megállapodásokról tájékoztatta, és döntő bizonyítékot szolgáltatott, amely nélkül a piacmegosztási megállapodások talán nem is derültek volna ki, és figyelemmel folyamatos együttműködésére, a javaslat az, hogy teljes mértékben mentesülhessen a pénzbírság alól.

---

<sup>(1)</sup> A William Prym GmbH & Co. KG és a Prym Consumer GmbH & Co. KG, a Coats Holdings Ltd és a J & P Coats Ltd, az Entaco Ltd és az Entaco Group Ltd.